

el Esalitor

SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

"El respeto al derecho ajeno es la paz"
Lic. Benito Juarez

Vol. XXV No. 14

Week of January 3 to January 9, 2002

Lubbock, TX USA

Fox Constató Difícil Regreso De Emigrantes A Su País

Nuevo Laredo- El Presidente Vicente Fox fue sorprendido por las quejas de los emigrantes mexicanos que retornan de Estados Unidos y en muchas ocasiones son víctimas de

la corrupción, contra la que el gobernante lanzó una nueva amenaza.

En su estilo muy personal, que choca con el protocolo, Fox

durante su visita a la fronteriza ciudad de Nuevo Laredo- afirmó en tono enérgico que todo acto de corrupción y toda "mordida" (extorsión) serán sancionados de

inmediato. En esta ocasión, el mandatario dejó de lado el discurso político y debió atender las quejas de quienes se encontraban en el Centro de Internación Temporal de Vehículos, donde los reclamos por la 'tramitología' cobraron fuerza.

Entre quienes se juntaron para ver al gobernante, surgió una denuncia, el automóvil de un emigrante había sido decomisado en una aduana, Fox fue tomado por sorpresa y preguntó a sus colaboradores a quién le tocaba atender el problema.

"Gertz (encargado de la Seguridad Pública)... ¿Tú eres el encargado de esto?", cuestionó el Presidente. Pero era un caso para el titular de aduanas, José Guzmán Montalvo.

El funcionario simplemente dijo que si los afectados contaban con sus documentos en regla y demostraban que fueron extorsionados su auto sería devuelto de inmediato. Nadie supo, en el momento, el desenlace.

Las autoridades migratorias indicaron que el cruce de mexicanos por Nuevo Laredo ha bajado en un 30% en comparación con el año anterior. De acuerdo con el Instituto Nacional de Migración (INM), este año pasarán por este punto fronterizo cerca de 65,000 emigrantes.

Relanzó relevancia de estratégica frontera norte

Asimismo, durante un viaje que

realizó a varios puntos de la extensa línea divisoria, de más de 3,000 kms., Fox relanzó la importancia económica de la frontera norte de México, ya que es punto estratégico de las transacciones del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos y Canadá, así como zona del mayor desarrollo en el territorio mexicano.

El mandatario recordó que por allí se dan "más de un millón de cruces de personas cada día, decenas de miles de trailers de contenedores que cruzan productos cada día".

Ocurren allí, dijo, "enormes transacciones financieras y de servicios que se realizan todos los días. Pero además, esta franja fronteriza, estos estados de la frontera norte de nuestro país son los que tienen más elevados niveles de ingreso per cápita, son los que tienen mayores niveles educativos en el país, son los que ofrecen más oportunidades".

Estados Unidos y Canadá son los principales socios comerciales de México, con los que éste mantiene desde 1994 el Tratado de Libre Comercio, gracias al cual la balanza comercial mexicana es "de 350,000 millones de dólares, la octava más grande en el mundo", dijo Fox.

El mandatario sostuvo que "sólo los países del G-7 nos superan en esta materia, que son las economías líderes que de hecho promueven el proceso de desarrollo económico global".

El Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos y Canadá, puntualizó Fox, "ha hecho que nuestra economía ya sea la novena economía -en tamaño- en el mundo. Sólo ocho economías nos superan y son más grandes que la economía

mexicana". Fox insistió en los progresos y dijo que la de su país "es la economía más grande de América Latina. Ahora, a partir del tercer trimestre de este año, ya es la economía más grande de Iberoamérica. Ya superamos en tamaño a la economía española".

Recordó que México sólo compra más productos a los Estados Unidos, que lo que hacen juntos Francia, Alemania, España e Italia, "somos -pues- hoy una economía fuerte, grande, debido en mucho precisamente a esta relación y a esta frontera".

El mandatario señaló no obstante que no es su deseo quedarse en esta situación, pues "queremos asegurar que lo logrado hasta ahora sea solo un paso en el largo trayecto hacia una asociación para la prosperidad, como hemos definido la nueva relación con Estados Unidos y Canadá".

Se trata, dijo, de afincar una asociación para la prosperidad, en una visión de largo plazo, marco en el cual "la frontera prácticamente tiene que quedar borrada y necesitamos que la frontera sea un lugar de oportunidades y no un obstáculo para el desarrollo".

Y, sostuvo, "al mediano y a largo plazo aspiramos a mucho más: a una integración mayor con los socios para la prosperidad, tanto a los Estados Unidos como Canadá".

La economía mexicana vive una etapa de estancamiento, en la que el crecimiento previsto para 2001 es de 0.37% y para 2002 de 1.7%, insuficiente para cumplir con las demandas de la población y las promesas de Fox.



Dirigentes Latinos Entran Al Nuevo Año Preocupados Por la Inmigración, La Economía

Por Cynthia L. Oroscó

El crecimiento abrumante de la población latina que la Oficina del Censo de los Estados Unidos reportó el último año ha creado mayor importancia para muchos asuntos que tienen un impacto directo en los 40 millones de hispanos de esta nación. El crecimiento, además de los grandes eventos que afectaron la nación en el año 2001, crearon también preocupaciones nuevas, en particular con referencia a la inmigración y la economía.

A continuación se encuentra una lista de las esperanzas y proyecciones para el Año Nuevo de algunos de los representantes de las organizaciones de latinos y sus miembros:

ANTONIO FLORES, presidente, Asociación Hispana de Universidades:

"Este año será central por el proceso de la reautorización del Acta de Educación Superior, para las Instituciones Servidoras de Hispanos y los Hispanos en la Educación Superior. Vamos a asegurar que nuestros asuntos sean parte del debate.

"Además, estamos muy optimistas que el gobierno federal se posicionará más activamente para promover mayor acceso, retención y graduación para estudiantes latinos. (La comunidad latina) es la que provee más trabajadores, por lo tanto debemos incrementar el número de latinos jóvenes que se encaminan hacia la educación superior.

"Las corporaciones estadounidenses tienen un papel importante en todo esto. Es crucial que los sectores privado y público inviertan más dinero en la educación, y que se den cuenta que lo que se necesita es una inversión sustancial, no un parche".

ANNA ESCOBEDO CABRAL, presidenta, Asociación Hispana para la Responsabilidad de las Corporaciones:

"Veremos que pase legislación migratoria en el senado que se convertirá en ley (por el presidente Bush) antes de fin de año. Tal legislación probablemente incluirá algún tipo de provisiones para trabajadores huéspedes.

"En términos de nuestra misión, mi proyección es que veremos por lo menos diez miembros latinos más de juntas de corporaciones".

JOHN HONAMAN, director ejecutivo, Sociedad Nacional de Titulados Hispanos en Negocios:

"El mundo de los negocios está

reconociendo la fuerza creciente de la comunidad latina, y tenemos que educarnos y prepararnos a ocupar posiciones de responsabilidad. A pesar de las dificultades que hemos encontrado y que continuamos encontrando, tenemos que comprender que el crecimiento de la comunidad latina es una gran oportunidad para convertirnos en los líderes que sabemos podemos ser.

"Vamos a tener un impacto directo en el sector de negocios y el ámbito político a corto y largo plazo".

MANUEL OLIVEREZ, presidente, Asociación Nacional de Ejecutivos Federales Hispanos:

"Tenemos grandes esperanzas para el Año Nuevo y estamos en las últimas etapas del desarrollo de un plan estratégico que colocará a más latinos en posiciones de oficiales de Ejecutivos Altos de Servicio dentro del gobierno federal. La comunidad latina es una fuerza política emergente, y pienso que la administración comienza a reconocerlo".

FELIX SANCHEZ, presidente, Fundación Nacional Hispana para las Artes:

"Me parece que vamos a empezar a ver a latinos en papeles más complicados en la televisión y el cine. Estamos esperando con anticipación ver (la serie por Gregory Nava) 'American Family' en el canal público, PBS, y reemplazos de actores a media temporada realizando los latinos..."

"Si los directores de elencos no tienen 10 nombres en sus agendas para colocar a latinos en proyectos para el otoño 2002, no veremos mejoras. Es crítico que los directores de elenco de los canales crean una carpeta con los nombres de latinos para poder encontrarlos los papeles apropiados y fomentar su compromiso con la comunidad.

"También queremos ver lo que resulte de la fusión de NBC con Telemundo. En aquella área de medios de comunicación y las telecomunicaciones, podremos fortalecer nuestra voz".

LARRY GONZALEZ, director, oficina en Washington, D.C., de la Asociación Nacional de Oficiales Latinos Elegidos y Nombrados:

"En términos políticos, los latinos continuarán ganando como votantes y tendrán la oportunidad de elegir a gobernadores latinos en Texas y Nuevo México. En el congreso, esperamos ver a cinco o seis nuevos miembros latinos, y en toda la nación, proyectamos que

habrá por lo menos 12 nuevos legisladores de estado latinos.

"Estamos con optimismo que los líderes de la nación reconozcan que las barreras que siguen encontrando los latinos las tendrán que sobreponer todos los americanos, en particular las comunidades de inmigrantes que alguna vez estuvieron donde estuvieron los latinos y ahora prosperan. El programa latino es un programa americano y por donde vaya la comunidad latina, irá el futuro de América".

NOEMI PEREZ, directora de políticas y asuntos públicos, LLEGO, la organización nacional latina para lesbianas, gays, bisexuales y transgéneros:

"Esperamos que el presidente Bush continúe conversando con el presidente de México Vicente Fox y que el congreso apruebe una gran reforma migratoria, incluyendo el



otorgar residencia legal a inmigrantes mexicanos que ahora están en los Estados Unidos.

"También nos preocupa el efecto que tendrá la financiación para VIH/SIDA para las comunidades de color al competir con financiación para medidas anti-terroristas, y el impacto que tendrán estas medidas en la reforma migratoria y protecciones de los derechos civiles".



Dan Morales



Tony Sanchez

TEXAS ELECTIONS 2002

GOVERNOR

Former Democratic Attorney General Dan Morales unexpectedly jumped into the governor's race - pitting him against Tony Sanchez, a Laredo oilman and banker in his first bid for office. Republican incumbent Rick Perry did not draw a primary challenger. He is aiming for a full term after getting the top job when George W. Bush resigned to become president.

Surprise move: The Morales decision clearly stunned Democratic Party leaders, who had rallied behind Mr. Sanchez and were counting on a fight-free primary. Mr. Morales repeatedly had said he was considering a run for the Senate. Now Democrats must deal with a potentially raucous Morales-Sanchez contest while Mr. Perry is left free to concentrate on the November general election.



Rick Perry

Latino Leaders Raise New Year Concerns Cover Immigration, Economy

By Cynthia L. Oroscó

The overwhelming growth of the Latino population reported this past year by the U.S. Census Bureau has brought more significance to many issues that directly affect this nation's 40 million Hispanics. The growth, coupled with major events that impacted the nation in 2001, also created fresh concerns, particularly related to immigration and the economy.

Here are the hopes and projections for the New Year on what's ahead for their constituencies from a sampling of representatives of some of the nation's active Latino organizations:

ANTONIO FLORES, president, Hispanic Association of Colleges and Universities:

"This year is going to be pivotal because of the process of the reauthorization of the Higher Education Act, where Hispanic-Serving Institutions and Hispanics in Higher Education are involved. We are going to make sure our concerns are part of the debate.

"Also, we are very hopeful that the federal government will take a more proactive stance in promoting greater access, retention and graduation for Latino students. (The Latino community) is the main provider of new workers, so we have to increase the number of young Latinos in the higher education pipeline.

"Corporate America plays an important role in all of this. It is crucial that the private and public sectors invest more money in education, and that they realize that a substantial investment, not a quick fix, is what is needed."

ANNA ESCOBEDO CABRAL, president, Hispanic Association on Corporate Responsibility: "We will see immigration legislation passed in the Senate and signed into law (by President Bush) before the end of the year. This legislation will most likely include some type of guest-worker provisions.

"In terms of (HACR's) mission, I predict we will see at least 10 more Latino members of corporate boards."

JOHN HONAMAN, executive director, National Society of Hispanic MBAs:

"The business world is recognizing the increasing power of the Latino community, and we have to educate and prepare ourselves to step into positions of responsibility. Despite the difficulties we have faced and continue to deal with, we have to understand that the growth of the Latino community represents a great opportunity for us to become the leaders we know we can be.

"We are going to have a direct impact on the business sector and the political arena in the short- and long-term."

MANUEL OLIVEREZ, president, National Association of Hispanic Federal Executives:

"We have great expectations for the New Year, and we are in the final stages of developing a strategic plan to get more Latinos into positions as senior executive service officers within the federal government. The Latino community is an emerging political force, and I think the administration is starting to recognize that."

FELIX SANCHEZ, president, National Hispanic Foundation for the Arts:

"I think we will start to find Latinos in more complicated television and film roles. We are certainly looking forward to (the Gregory Nava series) 'American Family' on PBS and mid-season replacements featuring Latinos.

"If casting directors don't have 10 names in their Rolodexes to place Latino actors in projects for the fall 2002 season, then we won't see any improvement. It is critical for network casting directors to create a portfolio of Latino names so they can find the right roles for them and build their commitment to this community.

"We are also waiting to see what will result from the NBC-Telemundo merger. In that area of media and telecommunications, our voice could get stronger."

LARRY GONZALEZ, director, Washington, D.C., office, National Association of Latino Elected and Appointed Officials:

"Politically, Latinos will continue to gain ground as voters and will have opportunities to elect Latino governors in Texas and New Mexico. In Congress, we look for five to six new Latino members, and across the nation, we predict at least 12 new Latino state legislators.

"We are optimistic that leaders of this nation will recognize that barriers Latinos continue to face are ones that must be overcome by all Americans, particularly those immigrant communities that were once where Latinos were and which are now prospering. The Latino agenda is an American agenda ... and as goes the Latino community, so will go the future of America."

NOEMI PEREZ, policy and public affairs director, LLEGO, The National Latina/o Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender Organization:

"We hope that President Bush continues his conversation with Mexican President Vicente Fox and that Congress will enact sweeping immigration reform, including granting legal residency to Mexican immigrants now in the United States.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

Latinos In the Media:

Some Gains, Losses In 2001

By Joseph Torres

One of the biggest Latino media stories of the year 2001 was NBC's announcement that it will purchase the Spanish-language network *Telemundo* for \$2 billion. NBC's decision would later be contested by a coalition of national Hispanic organizations.

Rounding out a busy year were these other major stories:

JANUARY

-- The U.S. District Court of Appeals in Washington, D.C., ruled Jan. 16 that the Federal Communications Commission's Equal Employment Opportunity regulations were unconstitutional, saying the rules unlawfully put pressure on broadcasters to recruit people of color for job openings.

-- The National Telecommunications and Information Administration found Jan. 16 that the number of television stations owned by Hispanics and other people of color decreased between 1998 and 2000 while the number of radio stations increased. The study found that full-power television stations owned by Latinos decreased from six in 1998 to one in 2000. Overall, Hispanics own 0.1 percent of all TV stations and 1.8 percent of all radio stations.

FEBRUARY

-- Puerto Rico Gov. Sila María Calderón used the venue of the National Association of Hispanic Journalists' 12th annual scholarship banquet at New York City's Plaza Hotel Feb. 22 to call for the U.S. Navy to stop its bombing exercises on the island of Vieques.

MARCH

-- Jay Harris' March 29 resignation as publisher of the San Jose Mercury News sent shockwaves through the nation's newsrooms. In his resignation letter, Harris, an African American long respected for his efforts to diversify the nation's newsrooms, criticized the Knight Ridder chain's

emphasis on profits that he said diminished the newspaper's role as a public servant.

APRIL

-- The percentage of Latinos working at English-language daily newspapers declined slightly, from 3.68 percent in 1999 to 3.66 percent in 2000, the American Society of Newspaper Editors' annual newsroom survey found. The percentage for all journalists of color also declined for the first time, from 11.85 percent in 1999 to 11.64 percent in 2000.

-- Latino staffers were members of reporting teams at several newspapers that were awarded a Pulitzer Prize April 16. Alan Diaz of The Associated Press won for his photograph of armed federal agents storming the house of Elián González's Miami relatives and seizing the boy. Twenty Latinos on The Miami Herald staff were members of the reporting team that won for breaking news, for coverage of the raid.

Five Latino New York Times staffers shared in that paper's award for national reporting with its series examining U.S. racial experiences and attitudes.

Two Latinos were on the Chicago Tribune team that won for explanatory reporting. The paper profiled problems with the U.S. air traffic system.

JUNE

-- Nearly 1,600 journalists and media executives -- a record -- attended the National Association of Hispanic Journalists' 19th annual convention in Phoenix June 20-23, where México Foreign Minister Jorge Castañeda spoke. Inducted into the NAHJ's Hall of Fame were Hispanic Link publisher Charlie Erickson, pioneer Southwest radio journalist Peter Moraga and retired Tucson media executive Edith Auslander. Arizona Daily Star reporter Carmen Duarte won the Guillermo Martínez-Márquez award as the outstanding entry in the

professional journalism competition for her series "Mama's Santos."

-- Latino employment at seven television stations broadcasting in New York City declined from 12.2 percent to 11.2 percent between 1997 and 2000, found a study released June 14 by the New York chapter of the National Hispanic Media Coalition.

-- Visibility of Hispanic network correspondents reporting for the evening news between 1983 to 2000 lagged way behind all other ethnic groups, according to a study released by the Walter Cronkite School of Journalism and Telecommunications at Arizona State University. Three Hispanic correspondents reported for the evening news of ABC, CBS and NBC in 1983. In 2000 there were only two. Since 1993, just 14 Hispanics reported for network evening news programs.

JULY

-- Latinos accounted for most of the growth of people of color working in newsrooms at local English-language television stations over the previous year, according to the Radio-Television News Directors Association's annual survey. Latino numbers climbed from 4.0 percent in 2000 to 6.7 percent in 2001. When Spanish-language stations were included in the total, Latinos made up 10.1 percent of newsroom employees.

OCTOBER

-- NBC announced it will purchase the Spanish-language network *Telemundo* for \$2 billion. *Telemundo* is currently controlled by Liberty Media Corp. and Sony Corp., which paid \$539 million for their combined 75 percent stake in 1997.

-- Some 80 journalists, educators and journalism students gathered Oct. 26 and 27 at Michigan State University in East Lansing,

addressing coverage of the growing Latino community in the Midwest.

NOVEMBER

-- Sacramento Bee executive editor Rick Rodríguez was elected treasurer-designate of the American Society of Newspaper Editors during ASNE's Nov. 6 board meeting in Minneapolis. He will assume the treasurer's position in April and become the first Latino president of the association in 2005.

DECEMBER

-- The percentage of stories about Latinos that aired on the evening network newscasts declined from 1.3 percent in 1999 to 0.53 percent in 2000, according to the National Association of Hispanic Journalists' 2001 "Network Brownout" report. Out of 16,000 news stories aired on ABC, CBS, NBC and CNN last year, only 84 were about Latinos, it reported. Stories about the custody battle over Elián González were tallied separately. As the report noted, the González story proved to be an anomaly, accounting for 2.1 percent of all stories that aired.

-- The National Latino Media Council petitioned the Federal Communications Commission to deny approval of the pending NBC purchase of the nation's second-largest Spanish-language TV network, *Telemundo*. The council chair, ex-Congressman Esteban Torres, stated the coalition opposes the merger because it does not serve the public interest. Its petition cited the "detrimental effects" that media consolidation has had on diversity, program content and minority ownership.

-- Membership in the National Association of Hispanic Publications grew 73 percent in just three years, from 120 publications in 1998 to 208 in 2001.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate, a division of Tribune Media Services.

Immigrants Offer Labor Movement a Historic Opportunity

By Dick Meister

U.S. unions could very well be poised for growth as great -- or greater -- than that of their boom days of the 1930s and their formative years at the turn of the century. Organizers are targeting immigrant workers, then as now the fastest-growing and most abused segment of the work force.

Their numbers are certain to keep growing, however tight the controls on their entry developed in response to the Sept. 11 attacks by immigrant terrorists.

There are more than 6 million of them, primarily from Mexico and Central America -- many here legally, many here as undocumented workers.

The immigrants work in virtually every industry, most notably in agriculture, construction and garment manufacturing; in hospitals, hotels and restaurants; meat-processing plants and laundries; as janitors in those and a wide variety of other industries; and as domestics, gardeners and child-care workers.

Their jobs are generally essential but poorly paid jobs with few fringe benefits, often dangerous and often what AFL-CIO official Linda Chávez-Thompson calls "the hottest, stinkiest, dirtiest, lowest-paying jobs there are." They contribute an estimated \$300 billion a year to the economy and pay \$153 billion a year in taxes.

Undocumented workers face the worst treatment, but many legal immigrants also aren't treated much better than were the notoriously exploited immigrants in the factories that once dominated the economy.

Thanks to lax enforcement by state and federal authorities, many of the immigrants' employers openly violate the laws guaranteeing workers a minimum wage, the opportunity to vote for union representation and other basic rights, such as safe working conditions.

Workers who complain of violations, demand better conditions or support union organizing campaigns risk being fired or disciplined. The undocumented face the added threat of being reported to the government for deportation. Most such workers dare not even report employer violence done against them, or any mistreatment.

Even workers here legally are afraid to demand their legal rights, lest they be replaced by more compliant undocumented workers.

Unions nevertheless have begun organizing the immigrant workers, legal and undocumented alike, and winning union contracts for thousands of them in a variety of industries. In Los Angeles, for instance, unions have signed up more than 8,000 Hispanic janitors, most of them undocumented.

Unions now represent fewer than 15 percent of the country's workers. "Labor made its greatest gains when it organized immigrant workers, and we intend to build on that tradition," promises John Wilhelm, president of the Hotel Employees and Restaurant Employees Union and head of the AFL-CIO's Task Force on Immigration Policy.

In any case, immigrants will continue pouring into the country and unions will continue to recruit them, not only to increase membership numbers and re-energize the labor movement, but also to keep current members from having to compete with masses of highly exploitable non-union workers.

New organizing campaigns are only a part of labor's drive to unionize immigrant workers. As the 107th Congress convenes for its second session this month, the AFL-CIO also is putting its considerable political clout behind legislation proposed by the United Farm Workers and other unions that would grant legal status to more than 5 million of the undocumented immigrants.

For many years, the labor federation adamantly opposed illegal immigrants, arguing that they took jobs away from U.S. workers and enabled employers to cut back the workers' pay, benefits and working conditions. But the AFL-CIO came to realize that undocumented immigrants are here to stay. Unionizing them will be very difficult unless they have the legal rights and protections granted others -- above all, the right to unionize.

The AFL-CIO-backed bill has been on hold while Congress dealt with the terrorist threat, but the labor federation promises to make it a major issue in the new session. Corporate employer lobbyists and their congressional allies are certain to try to counter the AFL-CIO proposals to legalize immigrants with bills that would subject them to even greater exploitation by creating new "guest worker" programs.

The legislation would allow employers to hire as many immigrants as they wished, at pay and under conditions they alone would set. The immigrants could remain in the country only as long as the employer who hired them wanted them here. They could not change employers.

It would amount to what the AFL-CIO calls "little more than the involuntary servitude that is outlawed in the Constitution."

Immigrant workers undoubtedly would much prefer the AFL-CIO's approach and, given the chance, eagerly opt for unionization. Labor's challenge, its greatest opportunity for badly needed growth, for revitalization, is to guarantee immigrants that choice.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate, a division of Tribune Media Services.

Los Inmigrantes Ofrecen al Movimiento Sindicalista Oportunidad Historica

Por Dick Meister

Los sindicatos estadounidenses bien pueden estar posicionados para crecer tanto -- o más -- que durante el boom sindicalista de los años 30 y sus años formativos al empezar el siglo. Los organizadores se están concentrando en los obreros inmigrantes, tanto entonces como ahora el segmento de mayor crecimiento y más abusado de la fuerza laboral.

Seguirán creciendo sus números, sin duda, a pesar de mayores controles implementados en las fronteras como respuesta a los ataques del 11 de septiembre por inmigrantes terroristas.

Hay más de seis millones de inmigrantes obreros, la mayoría de México y Centroamérica -- muchos con documentos legales, muchos sin.

Los inmigrantes trabajan en prácticamente todas las industrias, más notablemente en la agricultura, la construcción y la corte y confección, en hospitales, en hoteles y en restaurantes, fábricas procesadoras de carne y lavanderías, como personal de limpieza en las últimas y en una gran variedad de industrias, y como empleados domésticos, jardineros y encargados del cuidado de niños.

Sus trabajos son por lo general esenciales pero de remuneración pobre sin beneficios secundarios, frecuentemente peligrosos y lo que llama la oficial de la AFL-CIO Linda Chávez-Thompson "los trabajos más calurosos, apesados, sucios y mal pagados que hay". Se calcula que contribuyen \$300 billones al año a la economía y pagan \$153 billones al año en impuestos.

Los trabajadores indocumentados se enfrentan el peor trato, aunque tampoco reciben mucho mejor trato los inmigrantes legales, al igual que sus contrapartes famosamente explotados de las fábricas que alguna vez dominaron la economía.

Gracias a que las autoridades estatales y federales no hacen cumplir las leyes impositivas, muchos de los que emplean a inmigrantes violan abiertamente las leyes que garantizan al trabajador un sueldo mínimo, la oportunidad de votar por representación sindical entre otros derechos básicos como la seguridad en el lugar de trabajo.

Los trabajadores que se quejan de violaciones, que exigen mejores condiciones de trabajo o que apoyan a las campañas que organizan sindicatos corren el riesgo de ser despedidos o de alguna otra forma disciplinados. Los que no tienen documentos tienen el riesgo mayor de ser reportados al gobierno y deportados. La mayoría de estos trabajadores no se atreven ni a reportar actos violentos en su contra por parte del patrón, ni cualquier tipo de malos tratos.

Hasta los trabajadores que están aquí legalmente temen ante tener que exigir sus derechos legales, por si fueran reemplazados por trabajadores indocumentados más dóciles.

Los Latinos En Los Medios De Comunicacion:

Unos Ganan, Otros Pierden En El 2001

Por Joseph Torres

Una de las grandes noticias latinas para los medios de comunicaciones en el año 2001 fue el anuncio de la cadena televisiva NBC que adquirirá *Telemundo*, la cadena en español, por \$2 billones. La decisión de la NBC luego recibiría oposición de una coalición de organizaciones nacionales hispanas.

Noticias importantes que finalizaron un año repleto de actividades:

ENERO

-- La Corte Distrital Estadounidense de Apelación en Washington, D.C. dictaminó el 16 de enero que las regulaciones de igualdad de oportunidades en el empleo de la Comisión Federal de Comunicaciones no se acatan a la constitución, porque tales regulaciones presionan ilegalmente a los medios de comunicación por la que los obligan contratar a personas de color para sus vacantes.

-- La Administración Nacional de Telecomunicaciones e Información encontró el 16 de enero que el número total de estaciones de televisión de propiedad hispana había decaído entre 1998 y 2000, mientras que había aumentado el número de estaciones de radio. El estudio encontró que estaciones televisivas a toda fuerza con dueños latinos disminuyó de seis en 1998 a una en el 2000. En total, los hispanos tienen 0.1 por ciento de todas las estaciones de televisión y 1.8 de todas las estaciones de radio.

FEBRERO

-- Gobernador de Puerto Rico Sila María Calderón utilizó la ocasión del décimosegundo banquete anual para becados de la Asociación Nacional de Periodistas Hispanos llevado a cabo el 22 de febrero en el Hotel Plaza de Nueva York para protestar el bombardeo de la fuerza naval estadounidense a la isla de Vieques.

MARZO

-- La dimisión el 29 de marzo de Jay Harris como editor del periódico San Jose Mercury News chocó tremendamente a todas las salas de redacción nacionales. En su carta de renuncia, Harris, que es africano-americano y que ha sido respetado durante mucho tiempo por sus esfuerzos en diversificar las salas de redacción del país, criticó el énfasis que pone la cadena de publicaciones Knight Ridder en las ganancias que él dijo disminuye el rol del periódico como servidor público.

ABRIL

-- El porcentaje de latinos que trabajan en diarios de habla inglesa

disminuyó levemente de 3.68 por ciento en 1999 a 3.66 por ciento en el 2000, informó la encuesta anual de salas de redacción de la Sociedad Americana de Editores de Periódicos. El porcentaje de todos los periodistas de color disminuyó por primera vez de 11.85 por ciento en 1999 a 11.64 por ciento en el 2000.

-- Había personal latino en los equipos de reporteros en varios periódicos que recibieron el galardón Pulitzer el 16 de abril. Alan Diaz de Associated Press ganó por su fotografía de agentes federales armados irrumpiendo en la casa de los parientes de Elián González en Miami para llevarse al niño. Veinte latinos del personal del Miami Herald fueron miembros del equipo de reporteros que ganó por sus primicias al cubrir la redada.

Cinco miembros latinos del personal del New York Times compartieron en el galardón del mismo periódico por reportaje nacional con la serie que examinó las experiencias y las actitudes estadounidenses hacia cuestiones de raza.

Dos latinos fueron parte del equipo del Chicago Tribune que ganó por reportaje didáctico. El periódico siguió los problemas del sistema estadounidense de control de tránsito aéreo.

JUNIO

-- Casi 1,600 periodistas y ejecutivos de comunicaciones -- un récord -- asistieron a la décimonovena convención anual de la Asociación Nacional de Periodistas Hispanos en Phoenix del 20 al 23 de junio. De particular importancia fueron una sesión sobre las relaciones entre los Estados Unidos y México con el ministro de relaciones exteriores Jorge Castañeda, y la incorporación a la galería de famosos de la Asociación a Charlie Erickson, editor de Hispanic Link, Pete Moraga, periodista de radio pionero en el suroeste, y Edith Auslander, ejecutiva de medios de comunicación jubilada de Tucson. Carmen Duarte, reportera del Arizona Daily Star ganó el premio Guillermo Martínez-Márquez con la presentación sobresaliente de su serie "Mama's Santos" a la competencia de profesionales del periodismo.

-- Disminuyó la planilla de latinos en siete estaciones de televisión que emiten en la ciudad de Nueva York, de 12.2 por ciento a 11.2 por ciento entre 1997 y 2000, informó un estudio emitido

el 14 de junio por el capítulo de Nueva York de la Coalición Nacional Hispana para los Medios de Comunicación.

-- La aparición de corresponsales hispanos de cadenas dando el noticiero de la tarde ha estado muy a la zaga de otros grupos étnicos de 1983 a 2000, según informa un estudio de la Walter Cronkite School of Journalism and Telecommunications en la Arizona State University. Encontró que sólo tres corresponsales hispanos reportaban para el noticiero de la tarde de ABC, CBS y NBC en 1983. En el 2000 había sólo dos. Desde 1993, sólo 14 hispanos han sido reporteros para el noticiero de la tarde en cadenas televisas.

JULIO

-- Los latinos fueron el cauce del incremento en personal de color que trabaja en las salas de redacción de las estaciones de televisión locales de habla inglesa durante el último año, según informa la encuesta anual de la Asociación de Directores de Noticias de Radio y Televisión. Los números para los latinos subieron de 4.0 por ciento en 2000 a 6.7 por ciento en 2001. Al incluir las estaciones de habla hispana en el total, los latinos son 10.1 por ciento del total de empleados de salas de redacción.

OCTUBRE

-- La cadena NBC anunció que adquirirá la cadena de habla hispana *Telemundo* por \$2 billones. Liberty Media Corp. y Sony Corp. actualmente controlan *Telemundo*, habiendo pagado \$539 millones por su participación combinada en 1997.

-- Unos 80 periodistas, educadores y estudiantes de periodismo se reunieron el 26 y el 27 de octubre en la Michigan State University en East Lansing, Michigan, para discutir la cobertura de la comunidad latina creciente del medio-oeste estadounidense.

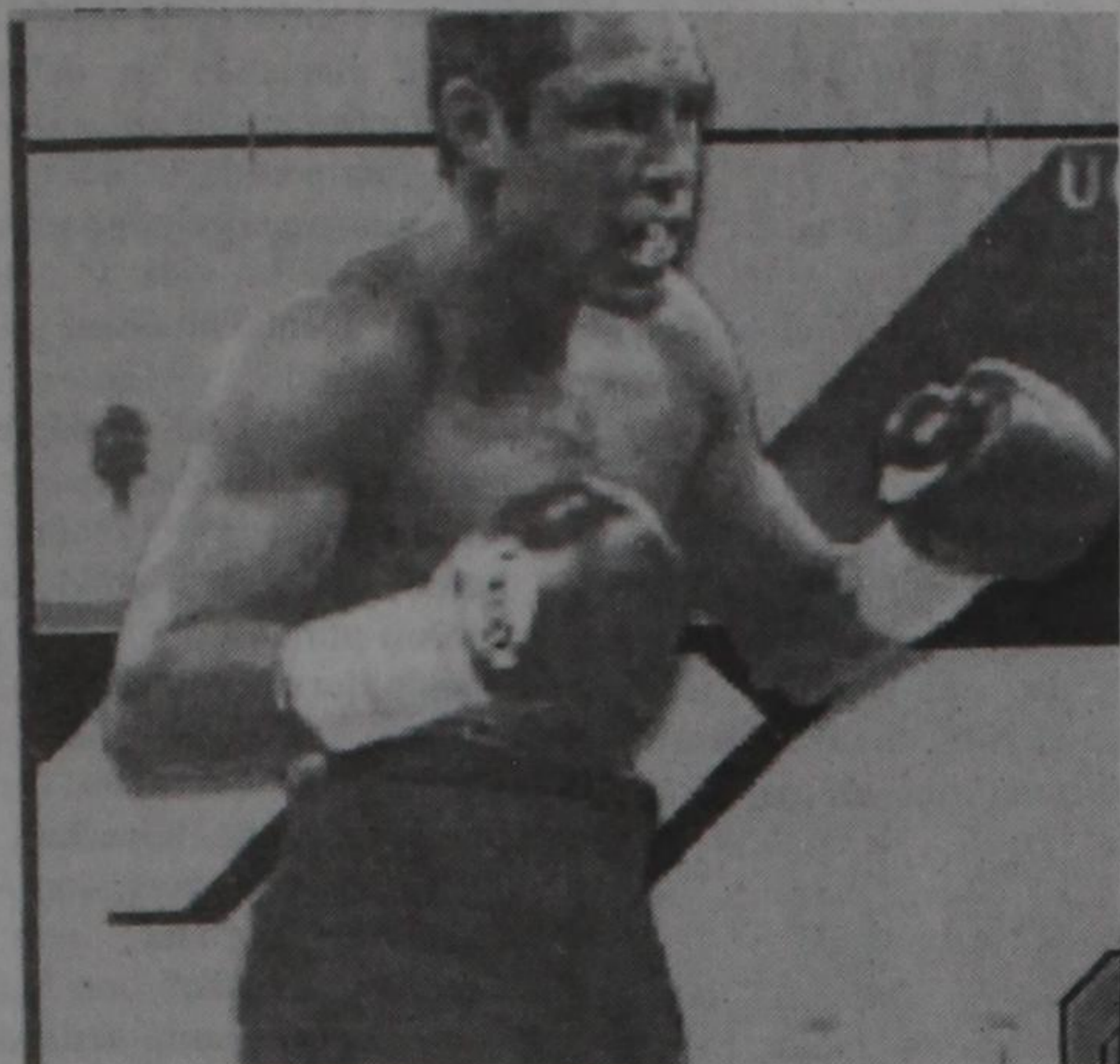
NOVIEMBRE

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero
Business Manager: Olga Riojas-Aguero
Articles/Format: Amalia Aguero
Subscriptions: In House Crew
Distribution: Gilbert Acuña & Joe Adam Riojas

El Mejor En Noticias!



De La Hoya Branches Out Into Promotions

Oscar de la Hoya, who has won world titles in five weight classes, is branching out into the business side of boxing with the acquisition of a promotional company.

De la Hoya, 28, Thursday announced the formation of Golden Boy Promotions, which makes him the first Hispanic owner of a national US boxing promotional firm and one of the few active fighters to own his own promotional firm.

"Given the tremendous interest in boxing with the Hispanic communities and the strong growth of the Hispanic population in the United States, I felt it was time for a Hispanic to enter the boxing promotion business in a meaningful way," he said.

"The focus, however, will not only be with Hispanics," de la Hoya added. "My door will be open to fighters from all over the world who are looking to find a platform which will allow them to grow and perform at their best."

De la Hoya said he has acquired Roy Englebrecht Promotions, a 12-

year-old firm in the Los Angeles area that promotes about 20 percent of all fight cards held in California.

Roy Englebrecht will retain a stake in the new company and serve as chief operating officer. De la Hoya will hold the title of president, and with the acquisition of Englebrecht's company Golden Boy Promotions immediately secured 30 or more fight dates Englebrecht had scheduled in 2002.

De la Hoya said he wants the company's cards to cover "the entire universe of boxing shows, from non-televised events in local neighborhoods to televised shows in exciting venues to premium cable shows to, ultimately, pay-per-view events."

De la Hoya dethroned Spain's Javier Castillejo with a unanimous 12-round decision on June 23 in Las Vegas to capture the World Boxing Council super welterweight crown.

De la Hoya matched "Sugar" Ray Leonard and Thomas Hearns as the only world champions of five different weight classes.

Hispanic Leader Key To Tyson Smuggling Case

The man at the center of the government's case against Tyson Foods Inc. rose from scrubbing chickens in the company's meat processing plant to becoming a successful grocer and leader in the Hispanic community.

But today Amador Anchondo-Rascon is in the Hamilton County Jail, a key figure in the biggest U.S. case ever alleging corporate smuggling of illegal immigrants.

His wife, Robertina, claims he is a victim of discrimination.

"They arrested my husband, but why aren't they charging him with any of this? Because he is innocent," she told The Tennessean newspaper.

Anchondo-Rascon, 41, is an unindicted co-conspirator in a 36-count indictment announced in December against Tyson Foods and six of its managers. The defendants are charged with conspiring to import illegal immigrants to work at 15 Tyson plants in Alabama, Indiana, Kentucky, Missouri, Mississippi, North Carolina, Tennessee, Texas and Virginia.

Tyson Foods has denied the charges, saying its employees acted on their own. A hearing is set Jan. 24 in U.S. District Court in Chattanooga.

The indictment states that an undercover agent bought two fraudulent work permits and two fraudulent Social Security cards from Anchondo-Rascon on Oct. 20, 1997.

Anchondo-Rascon told the agent he was "well-connected with managers at the Tyson poultry processing plant in Shelbyville ... and with other Tyson managers and supervisors at other Tyson

locations in the United States," according to the indictment.

He also told the agent that certain Tyson managers routinely solicited him "to supply and transport illegal aliens to the Tyson poultry processing plants for employment by those plants," the indictment states.

Although Anchondo-Rascon is not named in the Tyson

Denver Nuggets Coach Resigns Over Ethnic Slur



Basketball Hall of Famer Dan Issel resigned as coach and president of the Denver Nuggets on Wednesday, two weeks after being suspended and fined for shouting an ethnic slur at a fan who was heckling him.

Nuggets' general manager Kiki Vandeweghe told reporters that Issel, 53, had stepped down. Issel did not attend the news conference at the team's headquarters.

"Dan thought it was best for himself, his family and the Nuggets that he step back from coaching," Vandeweghe said, adding that the Nuggets had reached a financial settlement with Issel, the terms of which were not disclosed.

Issel makes \$2.5 million annually on a contract that runs through the 2002-03 season.

Assistant coach Mike Evans, who has led the Nuggets during Issel's absence, will remain as interim coach, Vandeweghe said.

Indictment, he faces separate charges of possessing forged immigration documents. Court records show he was in federal custody in Texas when he was transported to Chattanooga for an Aug. 10 hearing. He pleaded innocent to a June 12 indictment that accused him of possessing forged alien registration receipt cards in October 1997.

Anchondo-Rascon is to appear at

The controversy began on Dec. 11 when a Denver television station videotaped Issel exchanging insults with a fan following the Nuggets 99-96 home loss to the Charlotte Hornets.

On the tape, Issel can be heard telling the fan, "Go drink another beer you Mexican piece of (expletive)."

Members of the Hispanic community were outraged and threatened to boycott the team if he did not apologize. Nuggets' management suspended Issel for four games and docked him \$12,000 in salary for the incident.

Issel made a tearful public apology and met with leaders of Denver's Hispanic community to ask their forgiveness.

Issel was scheduled to return from the suspension for a game against the Golden State Warriors on Saturday, but told Vandeweghe that he needed to take a leave of absence.

Issel spent most of his playing career in Denver, retiring in 1985 as the team's all-time leading scorer and rebounder. His resignation on Wednesday ended his second term as Nuggets coach.

In 1995, he resigned as coach in midseason, but returned to the team as general manager in 1998, later becoming coach and president.

The Nuggets, with a 9-17 win-loss record, play a home game Wednesday night against the Minnesota Timberwolves. The Nuggets are 2-3 with Evans as acting coach.

De La Pagina 2

A pesar de todo, los sindicatos han comenzado a organizar a los trabajadores inmigrantes, tanto legales y no, con el resultado hasta ahora de ganar contratos sindicales para miles de ellos en una variedad de industrias. En Los Angeles, por ejemplo, los sindicatos han reclutado a más de 8,000 trabajadores de limpieza, la mayoría de ellos indocumentados.

Los sindicatos representan ahora a menos de 15 por ciento de los trabajadores del país. "El movimiento laboral creció más cuando organizó a trabajadores inmigrantes, y pensamos seguir con esa tradición", promete John Wilhelm, presidente del sindicato de empleados de hotel y restaurantes, y director del grupo de trabajo sobre la política migratoria de la AFL-CIO.

En todo caso, seguirán entrando inmigrantes al país y los sindicatos los seguirán reclutando no sólo para aumentar la membresía y dar nueva energía al movimiento laboral, sino también para proteger a sus socios actuales de la competencia con grandes masas de trabajadores altamente explotables fuera de los sindicatos.

Las nuevas campañas organizadoras son sólo una parte del impulso de los sindicatos hacia sindicalizar a los trabajadores inmigrantes. Al convenir el congreso 107 en segunda sesión este mes, la AFL-CIO también está dirigiendo su respaldo considerable a legislación propuesta por el Sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos y otros sindicatos que otorgaría estatus legal a más de cinco millones de los inmigrantes indocumentados.

Durante muchos años la federación laboral se opuso vehementemente a los inmigrantes ilegales, alegando que se llevaban los trabajos de los obreros estadounidenses y permitían que los patrones recortaran el salario, los beneficios y condiciones de trabajo de sus empleados. Con el tiempo la AFL-CIO se dio cuenta que no se van a ir los trabajadores inmigrantes. El querer organizarlos será muy difícil al menos que tengan los derechos legales y protecciones de los que gozan otros -- sobre todo el derecho a organizarse en sindicato.

El proyecto de ley que respalda la AFL-CIO ha estado pendiente mientras el congreso se enfocaba en la amenaza terrorista, pero la federación laboral promete que será un tema importante durante la nueva sesión. Los que hacen lobby por las corporaciones y sus aliados en el congreso sin duda intentarán contrarrestar las propuestas de la AFL-CIO por legalizar a los inmigrantes con proyectos de ley que los someterían a mayor explotación con la creación de nuevos programas de 'trabajadores huéspedes'.

Esta legislación permitiría que los patrones empleen a tantos inmigrantes quisieran, con la paga y las condiciones que sólo ellos determinarían. Los inmigrantes podrían permanecer en el país el tiempo que el patrón que los contrató dictara. No podrían cambiar de trabajo.

Llegaría a ser lo que la AFL-CIO llama "poco más que servidumbre involuntaria que en ojos de la Constitución es ilegal".

Los trabajadores inmigrantes sin duda preferirían mucho más el enfoque de la AFL-CIO y, si pudieran, optarían con ganas por organizarse en sindicatos. El desafío para la fuerza laboral, su mayor oportunidad para el crecimiento tan necesitado, para revitalizarse, es garantizar que los inmigrantes tengan la opción.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate, una división de Tribune Media Services.



JOHN P. CERVANTEZ
PHOTOGRAPHER
1904 E. AUBURN
LUBBOCK, TEXAS 79403
(806) 744-1654

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

Desirute de Muebles Rusticos Autenticos desde México

RUSTICAM
FINE MEXICAN RUSTIC FURNITURE
Wholesale and Retail Outlet for the Home or Office

Livingroom
Bedroom
Dinnette

Tino y Linda Campoya Para Servirles

Visit Our Website
www.rusticam.com

Take a Short Shopping Trip to
Muleshoe - Hwy 84
10% Discount with ad
104 W. American Blvd
Call 806-272-7528

Photography
799-8007
Lubbock, TX

Weddings
Quinceanera
Banquets
Any Special Occasions.
Rufino Sonora

Santa Claus visto en Los Angeles, CA, el 17 de diciembre a las 3:00 p.m.

La Navidad está dentro de ti.

Coca-Cola

© 2001 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" y el diseño "Curvado de la Botella" son marcas registradas de The Coca-Cola Company.

Pakistán Y La India Al Borde De La Guerra

El primer ministro indio acusó a Pakistán de empujar a su país a la guerra, mientras los aviones de guerra se movilizaban y ambas potencias nucleares desplegaban sus proyectiles balísticos peligrosamente cerca de la frontera.

El primer ministro Atal Bihari Vajpayi dijo que se preparaban nuevas medidas de represalia. Vajpayi retiró al embajador indio en Pakistán y ordenó suspender los servicios entre los dos países después que acusó a Islamabad por un ataque suicida al parlamento indio.

"Reina la preocupación en muchas naciones acerca de lo que ocurrirá si estalla una guerra entre India y Pakistán", dijo Vajpayi en un anuncio público en su residencia. "No queremos la guerra, pero nos empujan a ella y tendremos que encararla".

Las tensiones han aumentado desde el ataque del 13 de diciembre al parlamento. India y Pakistán han librado tres guerras en las últimas cinco décadas, y ambos ejércitos han movilizado sus fuerzas más cerca de la frontera.

En Pakistán, el presidente, general Pervez Musharraf, formuló una advertencia a la India.

"Quiero asegurar a mis compatriotas que nuestras fuerzas armadas están plenamente preparadas y son capaces de enfrentar todo desafío", dijo en un discurso en la ciudad de Karachi.

Mientras se ordenaba la evacuación de las aldeas fronterizas, las fuerzas de los dos ejércitos seguían cañoneándose mutuamente.

el martes en los sectores de Poonch y Nowshera.

Un soldado indio murió, un camión civil resultó averiado y su conductor herido, dijo un vocero del ejército con la condición habitual del anonimato.

Los artilleros indios atacaron posiciones paquistaníes y destruyeron una docena de casamatas, dijo el vocero del ejército, teniente coronel H.S. Oberoi. Agregó que los disparos de las fuerzas indias eran en respuesta a los tiroteos paquistaníes.

"Se ha observado en las últimas 24 horas que unidades estratégicas paquistaníes han movilizado las baterías de proyectiles balísticos de la línea de control", dijo Oberoi.

La línea de control es la disputada frontera en el estado de Jammu-Cachemira. India controla dos tercios y Pakistán el resto.

En Nueva Delhi, el diario Hindustan Times informó que India movilizó sus proyectiles Prithvi de mediano alcance al estado nortño de Punjab.

Los choques fronterizos son frecuentes en Cachemira, pero los enfrentamientos se han intensificado desde el ataque suicida que dejó 14 muertos, incluyendo los cinco atacantes.

Mientras aumenta la tensión, más de 2,000 pobladores del sector de Galahar, a 45 kilómetros al sur de Jammu, han sido evacuados.

India acusa a Pakistán de albergar terroristas y de apoyar la insurgencia islámica de 12 años en la provincia montañosa disputada.

line. Meanwhile, the city's Hispanic population grew, and in 1995 the couple decided to open Los Tres Hermanos, a Hispanic grocery. The store became the place where immigrants gathered to cash paychecks, buy groceries and socialize.

Para Los Artistas Latinos ¡Que Ando Desbaratado!

Por Antonio Mejias-Rentas

Durante el año marcado por la tragedia del 11 de septiembre, los artistas latinos solificaron su posición como verdaderos super estrellas y aumentaron su presencia en las pantallas de televisión y cinema.

Fue un momento de cambio, en particular para los grandes jugadores latinos de las industrias de música y de televisión. Fue también el año en que una artista hispana - la diva nuyorqueña de muchos talentos Jennifer López - mantuvo una presencia constante en los titulares, con logros tanto personales como profesionales.

He aquí algunos de los puntos sobresalientes del primer año del siglo XXI del reino artístico latino: CINEMA

El actor Benicio del Toro se llevó grandes galardones por sus actuaciones, comenzando en enero con ganar el Golden Globe y el Screen Actors Guild, culminando en marzo con su Academy Award por mejor actor secundario, todos por su tremenda actuación en la película "Traffic".

El primer artista latino en ganar un Oscar en 40 años no aprovechó de inmediato su éxito. No completó otra película ni volvió a la pantalla en una nueva presentación después de la ceremonia en marzo. Durante la filmación de la película de horror "The Hunted", del Toro se hizo daño a la muñeca. La película vuelve a producción este mes.

Otros dos proyectos destinados a darle al actor puertorriqueño su primer papel principal se disiparon. Pero después, en octubre, declaró que ha decidido hacer de Ernesto "Che" Guevara en una nueva película sobre el legendario revolucionario latinoamericano.

Del Toro fue uno de dos actores latinos nominados para el Oscar en 2001, y uno de cuatro cineastas latinos nominados, hazaña única en la historia del galardón. El actor español Javier Bardem recibió un reconocimiento por mejor actor para la película "Before Night Falls".

"Amores perros" del director mexicano Alejandro González Iñárritu fue nominado mejor película extranjera, y el compositor argentino Jorge Calandrelli fue nominado por una canción que compuso para la película "Crouching Tiger, Hidden Dragon".

Entre los varios latinos con papeles principales en grandes producciones de Hollywood, ninguno fue más notado que Jennifer López. Como estrella de tres películas del 2001, fue la primera latina entre la lista de las personas más poderosas de Hollywood por la revista Premiere.

que se emitió en noviembre. Lo que se presentó fue su primer concierto nunca, filmado en San Juan, Puerto Rico.

López se casó con bailarín Chris Judd en septiembre, sólo meses después de su famosa ruptura con el artista de rap Sean Combs. Terminó el año con un contrato por \$12 millones por un papel en la película "Gigli", lo cual la coloca entre las cinco actrices mejor pagadas de Hollywood.

Compiendo por la primera posición entre las mejor pagadas, sin embargo, fue Cameron Diaz, nacida en Cuba, quien recibió una



Los éxitos de López llegaron más allá de la industria cinematográfica. En enero se convirtió en la primera artista nunca que tuviera el estreno de su película ("The Wedding Planner") en primer lugar en taquilla al mismo tiempo que debutara un disco compacto en primer lugar de las listas de ventas. En marzo firmó un acuerdo con la cadena NBC para producir una serie y aparecer en una variedad de programas especiales, el primero

oferta de \$20 millones para volver a actuar en la continuación de la exitosa película "Charlie's Angels."

Una película basada en la vida de la difunta pintora mexicana Frida Kahlo, representada por Salma Hayek, comenzó producción en México en abril, siguiendo la decisión de López de no actuar en una película competidora sobre Kahlo planificada por el director Luis Valdez. Se completó en México la fotografía principal, pero se demoró el trabajo de pos-producción en Nueva York después de los ataques de septiembre. Todavía no tiene fecha de apertura.

El año acabó positivamente para el actor Benjamin Bratt. Después que su ruptura con la actriz Julia Roberts que fue noticia y su trabajo en la película "Piñero" de León Ichaso -- que se dice es digno de un Oscar -- fue elegido por la revista People como el soltero más sexy del mundo.

TELEVISION

En enero, el actor Martin Sheen recibió un galardón Golden Globe por su papel principal en el drama exitoso de NBC, "The West Wing". Estuvo entre varios latinos nominados, incluyendo a actores Jessica Alba ("Dark Angel", de Fox) y Andy García ("For Love of Country: The Arturo Sandoval Story", de HBO).

Esai Morales fue elegido en febrero para un papel principal en el

drama continuo de ABC, "NYPD Blue," haciendo su debut en el programa exitoso antes de terminar la temporada del 2000-1, mientras que el piloto para una serie basada en la vida y obra de la cómica Debi Gutiérrez que estuvo considerando la NBC no llegó a aparecer en el calendario de programas para el otoño.

La temporada del otoño, atrasada hasta fines de septiembre, comenzó con un puñado de nuevas series de ficción durante horas populares con actores latinos en papeles principales. Incluidos fueron tres dramas de una hora que presentó NBC: "Undercover", con Jon Seda; "Crossing Jordan", con Miguel Ferrer; y "Scrubs", con Judy Reyes.

En el otoño, una serie dramática de PBS sobre una familia latina en Los Angeles -- alguna vez un piloto para CBS -- comenzó producción de 12 episodios más. "American Family", creada y producida por Gregory Nava, con las estrellas Edward James Olmos, Sonia Braga y Raquel Welch, estrenará este mes.

Una serie con el cómico de Los Angeles George López, que recogió ABC durante el verano, también se emitirá a comienzos de este año.

Se proyecta que prácticamente todas las cadenas irán a presentar una serie con un latino de personaje principal en el 2002. Años de quejas, amenazas y negociaciones por varios grupos latinos han resultado en algunos contratos muy sustanciales para unos cuantos artistas hispanos conocidos. Después del acuerdo de Jennifer López con NBC, John Leguizamo firmó un contrato de siete cifras para desarrollar un drama para CBS, y ABC contrató a Rosalyn Sánchez para desarrollar un programa. La cadena más pequeña WB también firmó con Cristián de la Fuente para otro contrato para desarrollar un programa.

El año 2001 vio importantes cambios para la industria creciente de televisión en español en los Estados Unidos. El cambio más significativo fue la adquisición anunciada por NBC en octubre de Telemundo y el anuncio en diciembre del fortalecimiento de la alianza de Univisión con las poderosas Televisa y Venevisión que llevará a un aumento en la participación de éstas dos últimas en la cadena en español más grande del país.

En el 2001 Telemundo adquirió el canal de cable Gems, y lo relanzó como una filial con el nombre de Mun2. Univisión, que ya era dueña del canal de cable Galavisión, quiso expandirse adquiriendo un grupo de estaciones de televisión que era de USA Networks, y anunció que lanza una cadena de televisión filial en español. Se lanzará Teletur este mes.

A fines del 2001 Univisión anunció que Cristina Saralegui dejaría de producir su programa drante el día de entrevistas después de estar 12 años con la cadena. Saralegui, quien apareció brevemente en la telenovela durante el día de NBC, "Passions", dijo que intentaría aumentar su presencia en la televisión en inglés.

Las telenovelas de las cadenas

continúa en la página 5

From Page 3

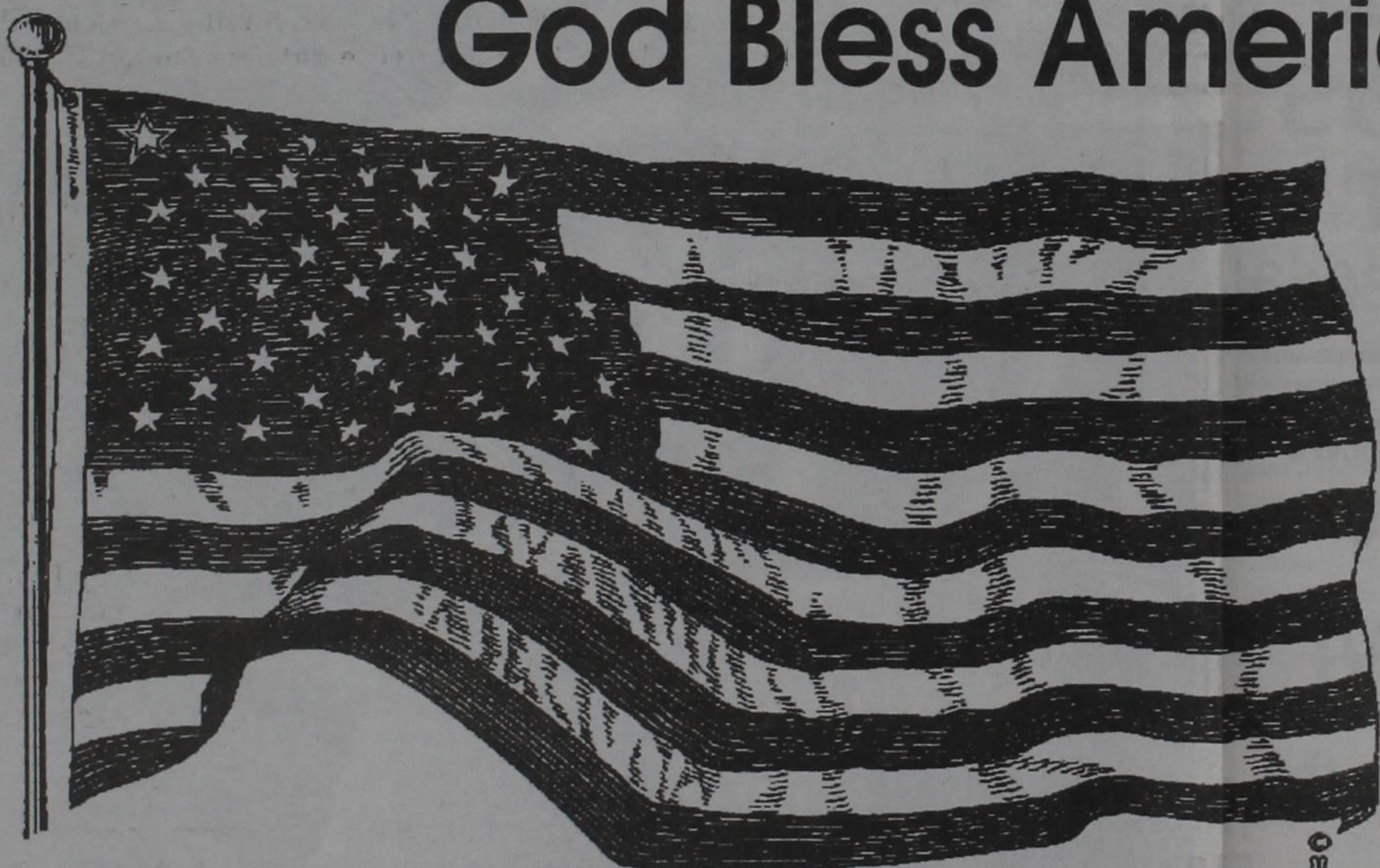
a Jan. 7 arraignment before U.S. District Judge Edgar R. Allen.

When Anchondo-Rascon first started working at the Tyson plant here in 1989 he was among the first wave of immigrants to the area. He washed chickens for six years while his wife worked on the packaging

GOMEZ II BAIL BOND
DISCOVER THE IMPORTANCE OF AN AFFORDABLE BONDSMAN, REGARDLESS OF THE CIRCUMSTANCES.
741-1905
(24 Hour service)
 *Confidential Service *All types of bonds
 *Speedy posting *Quick release

Hair Designs by Phil
 Designer Cuts & Perms for Picky People
 Shampoo, Condition, Cut & Style
 Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)
 1st Time Customer \$18 (Reg \$25)
 1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)
 Matrix Perm \$25 and up
 1617 27th St. 806-747-4659
 Park Towers Rm. 107
 Booth Rentals Available
 Master Charge & Visa Welcome
 We don't want everybody that's picky... we just want you!

God Bless America!



As We Celebrate Let us Remember

EL EDITOR Newspapers
Lubbock - Odessa
Midland
¡Feliz Año Nuevo! 2002



South Plains College
YOUR FUTURE STARTS HERE
 A quality faculty, first-class facilities and innovative educational programs give South Plains College its reputation for guaranteeing student success. Whether it's starting work toward a bachelor's degree, preparing for a technical career, upgrading your job skills or taking a college class just for fun, South Plains College can help you. To learn more, call us or visit our web site.

- Three Convenient Locations
- Small Classes
- Teachers Who Care
- Academic Transfer Courses
- Technical Programs
- Flexible Schedules
- Affordable Tuition and Fees
- Financial Aid

Spring Registration Begins Jan. 9
 Classes Begin Jan. 14
 Late Registration Jan. 14-18
 Call 806-894-9611 in Levelland
 or 806-747-0576 in Lubbock
 FOR ENROLLMENT DETAILS AND REGISTRATION PERMIT
www.southplainscollege.com
 An Equal Opportunity Educational Institution

For Latino Entertainers Oh, What A Mixed-Up Year!

By Antonio Mejias-Rentas

In a year marked by the tragedy of Sept. 11, several Latino performers solidified their status as bona fide superstars and increased their presence on the film and television screens.

It was a time of change, particularly for major Latino players in the television and recording industries. It was also a year in which one Hispanic performer -- the multi-talented *nyorican* diva Jennifer López -- maintained a ubiquitous presence in the headlines, both with personal and professional achievements.

Here are highlights from year one of the 21st century in the Latino entertainment realm:

FILM

Actor Benicio del Toro swept the major acting awards, beginning in January with Golden Globe and Screen Actors Guild wins and culminating in March with his supporting-actor Academy Award, all for his standout performance in "Traffic."

The first Latino performer to win an Oscar in 40 years did not immediately capitalize on his success. He failed to complete another film or return to the screen in a new movie after the March ceremony. While working in the thriller "The Hunted," del Toro injured his wrist. The film resumes production this month.

Two other projects that were to bring the Puerto Rico-born actor his first film starring roles fizzled. Then, in October, he declared his intention to portray Ernesto "Che" Guevara in a movie about the legendary Latin American revolutionary.

Del Toro was one of two Latino actors nominated for an Oscar in 2001, and one of four Hispanic filmmakers nominated, a feat unique in the award's history. Spanish actor Javier Bardem received a best acting nod for "Before Night Falls"; Mexican director Alejandro González Iñárritu had "Amores perros" nominated as best foreign film, and Argentinean composer Jorge Calandrelli was nominated for a song from "Crouching Tiger, Hidden Dragon."

Among various Latinos with lead roles in major Hollywood productions, none was more noted than Jennifer López. Starring in three 2001 releases, she became the first Latina listed among Hollywood's most powerful people by Premiere magazine.

López's successes reached beyond the film industry. In January she became the first performer ever to have a film ("The Wedding

Planner") open in the top spot at the box office and a CD ("J-Lo") debut at the top of the sales lists. In March she signed a deal with NBC to produce a series and star in a number of network specials, the first of which was broadcast in November. It was her first-ever concert, taped in San Juan, Puerto Rico.

López married dancer Cris Judd in September, only months after her highly visible breakup with rapper Sean Combs. She ended the year with a \$12 million contract for a role in the film "Gigli," putting her among the top five best-paid actresses in Hollywood.

Vying for the top spot among the best paid, however, was Cuban-American Cameron Díaz, who was offered \$20 million to reprise her starring role in a sequel to the hit action flick "Charlie's Angels."

A movie based on the life of the late Mexican painter Frida Kahlo starring Salma Hayek began production in Mexico in April, following López's decision not to star in a competing Kahlo film planned by director Luis Valdez. Principal photography was completed in Mexico, but post-production work in New York was delayed following the September attacks. The film is yet to have a release date.

The year ended on a high note for actor Benjamin Bratt. Following his headline-making breakup with actress Julia Roberts and his work in the León Ichaso film "Piñero" -- touted as Oscar worthy -- he was chosen by People magazine as the world's sexiest bachelor.

TELEVISION

In January, actor Martin Sheen received a Golden Globe for his starring role in the hit NBC drama "The West Wing." He had been among a crop of Latinos nominated, including actors Jessica Alba (Fox's "Dark Angel") and Andy Garcia (HBO's "For Love of Country: The Arturo Sandoval Story").

Esai Morales was chosen in February for a lead role in the ongoing ABC drama "NYPD Blue," making his debut on the hit show before the 2000-01 season ended, but a sitcom pilot being considered by NBC based on the life and work of stand-up comedian Debi Gutiérrez failed to make it to the fall network schedule.

The fall season, delayed until late September, began with a handful of new fictional primetime series with Latino actors in lead roles. Included were three hour-long dramas on NBC: "Undercover," featuring Jon Seda; "Crossing Jordan," with Miguel Ferrer; and "Scrubs," with Judy Reyes.

In the fall, a PBS drama series about a Latino family in Los Angeles -- once a pilot for CBS -- began production of 12 additional episodes. "American Family," created and produced by Gregory Nava and starring Edward James Olmos, Sonia Braga and Raquel Welch, will have its premiere this month.

A sitcom starring Los Angeles comedian George López, picked up by ABC in the summer, is also expected to go on the air early this year.

Practically every network is expected to bow a series starring a Latino in 2002. Years of complaints, threats and negotiations by various national Latino groups have yielded some very lucrative contracts for a select few Hispanic performers. Following Jennifer López's development pact with NBC, John Leguizamo signed a seven-figure deal to develop a drama for CBS,

and ABC contracted Roselyn Sánchez to develop a show. Smaller network WB also signed actor Cristián de la Fuente for a development deal.

The year 2001 saw significant changes in the country's growing Spanish-language television industry. Most significant was the announced acquisition of Telemundo by NBC in October and the December announcement of a strengthening of Univisión's alliance with Latin American powerhouses Televisa and Venevisión that will see increased ownership in the country's largest Spanish-language network by the latter two.

Telemundo acquired the cable channel Gems, and relaunched it as a sister outlet named Mun2. Univisión, which already owned cable channel Galavisión, sought to expand its reach by acquiring the television station group that belonged to USA Networks, and

announced the launch of a sister Spanish-language broadcast network. *Telefuturo* is expected to launch this month.

Late in 2001 Univisión announced that Cristina Saralegui would stop production of her daytime talk show after a 12-year run on the network. Saralegui, who made a brief appearance in the NBC daytime soap "Passions," said she would attempt to increase appearances on English-language television.

Network soaps attempted to build a stronger Latino viewership by adding Hispanic cast members and storylines and, in the case of CBS' "The Bold and the Beautiful" and NBC's "Passions," broadcasting with a Spanish-language second audio feed.

But ABC tacitly admitted the failure of a 13-month experiment with a Second Audio Program (SAP) simulcast of its "World News Tonight With Peter Jennings" newscast when it suspended it in November.

In July, nominations for Emmy awards included three nods for Latinos, including one for Martin Sheen's work on "The West Wing" and two for Andy Garcia's on "For Love of Country," as actor and producer. Neither Sheen nor Garcia were among winners announced at a Nov. 4 ceremony.

(Next week, a look at Latino impact on music and the arts over the past year.)

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate, a division of Tribune Media Services.

T-SHIRTS
CAPS

FOR AS LITTLE AS 5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!

Call - 763-3841
EL EDITOR • 1502 Ave M • Lubbock, TX 79401

Love Your Pet?

Take It To

KEY ANIMAL CLINIC

5006 50th Street Lubbock, TX 79414
792-6226

OPEN YOUR EYES

OPEN YOUR HEART
OPEN YOUR HOME

Foster Adopt

THOUSANDS OF TEXAS CHILDREN NEED HOMES.
CALL THE TEXAS DEPARTMENT OF PROTECTIVE AND REGULATORY SERVICES AT
806-762-2680.

www.adoptchildren.org

If it's Tejano, it's...

Tejano Golden Oldies
#1 Rated Oldies Show
with host **Tony "T"**

every Sunday afternoon 5-9 pm
THEN join him from 9-10 pm
for ONE full hour of Tejano
Local Talent on

Lubbock's
Numero Uno
Tejano hit
station
Magic 93.7

On Behalf of
RAMAR COMMUNICATIONS
Have a Happy &
Safe New Year 2002

TEJANO CHISME

Hey Wuz Up!!! I'm Jennifer "La Chismosa" from Magic 93.7 with Tejano Chisme.

- * All you internet user Shelly Lares will have a live chat on January 3, 2002 at 7 pm on here website www.shelly-online.com ... just log on a click on the chatroom and you're ready to go
- * There is nothing confirmed for New Year's Eve yet ... but just keep your radio locked and we will bring you all the up to date information on any New Year's Eve activities!!!
- * We all know the WWF is coming to Lubbock right after the first of the year ... and you just never ever know if Magic 93.7 will be giving away tickets!!!
- * Magic 93.7, Tejas Records and Shelly Lares are going to give you a win it before you buy it winning weekend on the new CD from Shelly Lares entitled "Tres Veces" ... the release date is January 8, 2002.

Hasta La Proxima have a SAFE TEJANO DAY !!!!
Bueno Bye@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!

MAGIC 93.7 "Top 10"

TW	Title	Artist
1.	Que Metida De ...	Jay Perez
2.	1,2,3	Iman
3.	Quiero Decirte	Costumbre
4.	Shhh	Kumbia Kings
5.	Sangre De Rey	Michael Salgado
6.	Ahora Que Hago Sin Ti	Jimmy Gonzalez
7.	Dile La Verdad	Solido
8.	Dices Que Te Vas	Joe Lopez
9.	Lo Dice Tu Mirada	Emilio
10.	Sueno Contigo	Ram Herrera

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @ www.kxtqmagic93.com
AND & Checkout the Calendar of Events; Find Out About Nuestra Cultura; Checkout the PICTURES!
e-mail your comments ... & Much Much More!!!

Tony "T" y Cucuie The Magic Morning Team from 5:30 am - 10:00 am
Hi! This is Tony "T" and Cucuie the Magic Morning Team ... Join us every weekday morning for the best Tejano fun y con la musica mas caliente in la mananas on Magic 93.7!!!
Jake Gonzales from 10:00 am - 3:00 pm
Hey this is Jake Gonzales inviting you to join me for the Tejano Classic Café and the all request lunch hour at 12 noon on Magic 93.7!!! Member u member.
DJ Lopez from 3:00 pm - 7:00 pm
Yoyoyo DJ Lopez inviting you to catch the hottest Tejano show in town at 5 o'clock with the Magic Cruz Home "The Hottest Tejano and Cumbia Mixxes" with DJ Lopez on Magic 93.7!!!!
Jennifer "La Chismosa" from 7:00 pm - Midnite
Hola mi linda gente this is Jennifer "La Chismosa" bringing you yup you your right there the Top 9 @ 9 Your dedications ... and can't forget about your Tejano Chisme and if your lookin for ansas I got for you to on Magic 93.7!! porque Las Mujeres Mandan!

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @ www.kxtqmagic93.com

LANIER

Se Habla Espanol
Copiers, Printers
Fax Machines
763-5765 ext. 206

Johnie Karr
Your document
management
partner

1501 Avenue N Lubbock, TX 79401

jkarr@lanier.com

United
Supermarkets

Get more.
(Without paying more.)



United
Premium Quality
Milk
Homogenized, Low Fat or Fat Free
Gallon

1.99



Starkist Tuna
In Water or Oil
6.12 oz.

2 for \$1

Lactaid Milk Substitute
Regular, Low Fat or Non Fat, 64 oz.

2.99

Starkist Solid White Albacore Tuna
6.12 oz.

2 for \$3

Stay warm with soup and crackers.



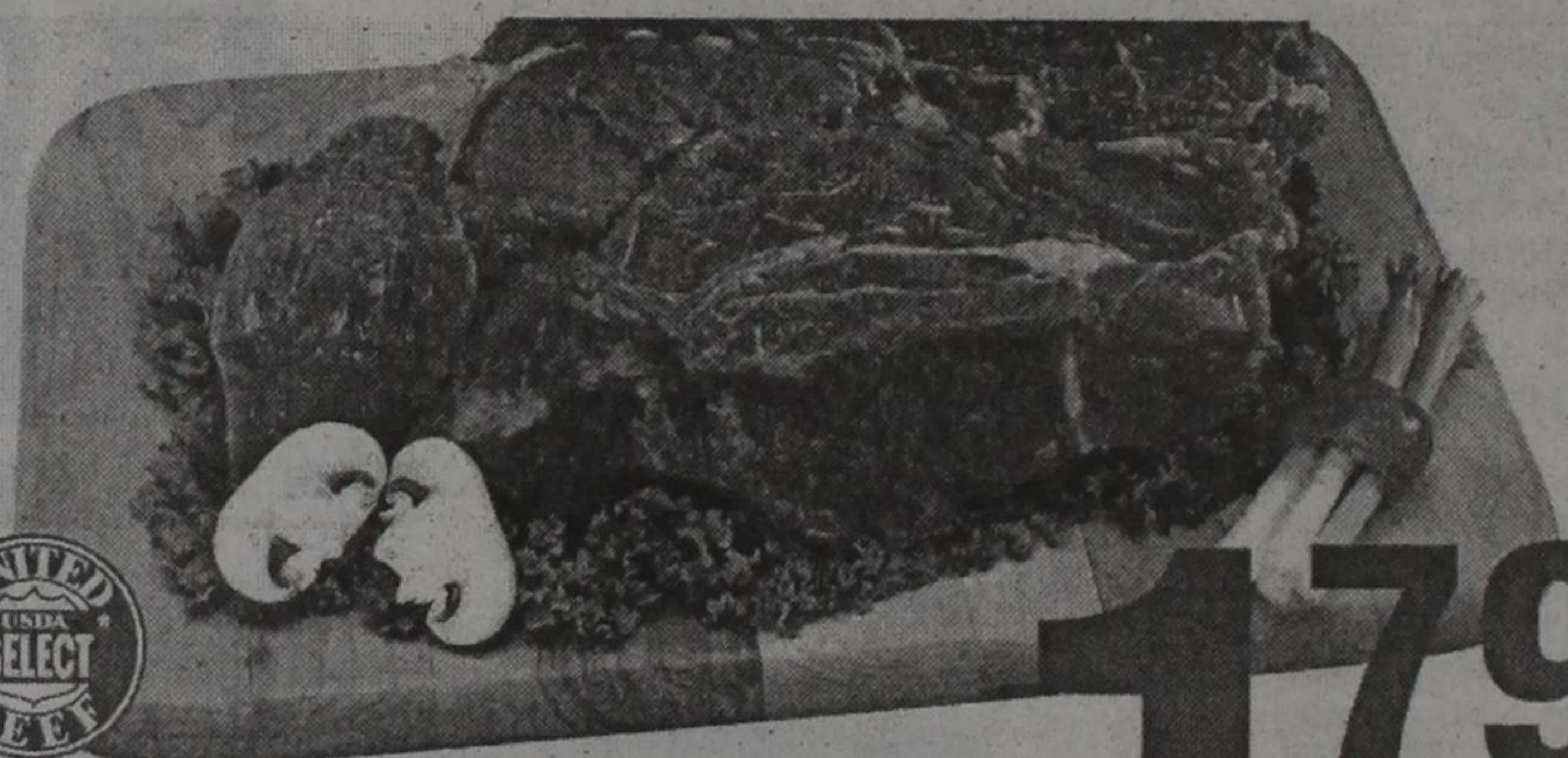
Campbell's Ready to Serve Soups
Selected Varieties, 18.3 - 18.7 oz.
Nabisco Premium Crackers
All Varieties, 16 oz.

99¢



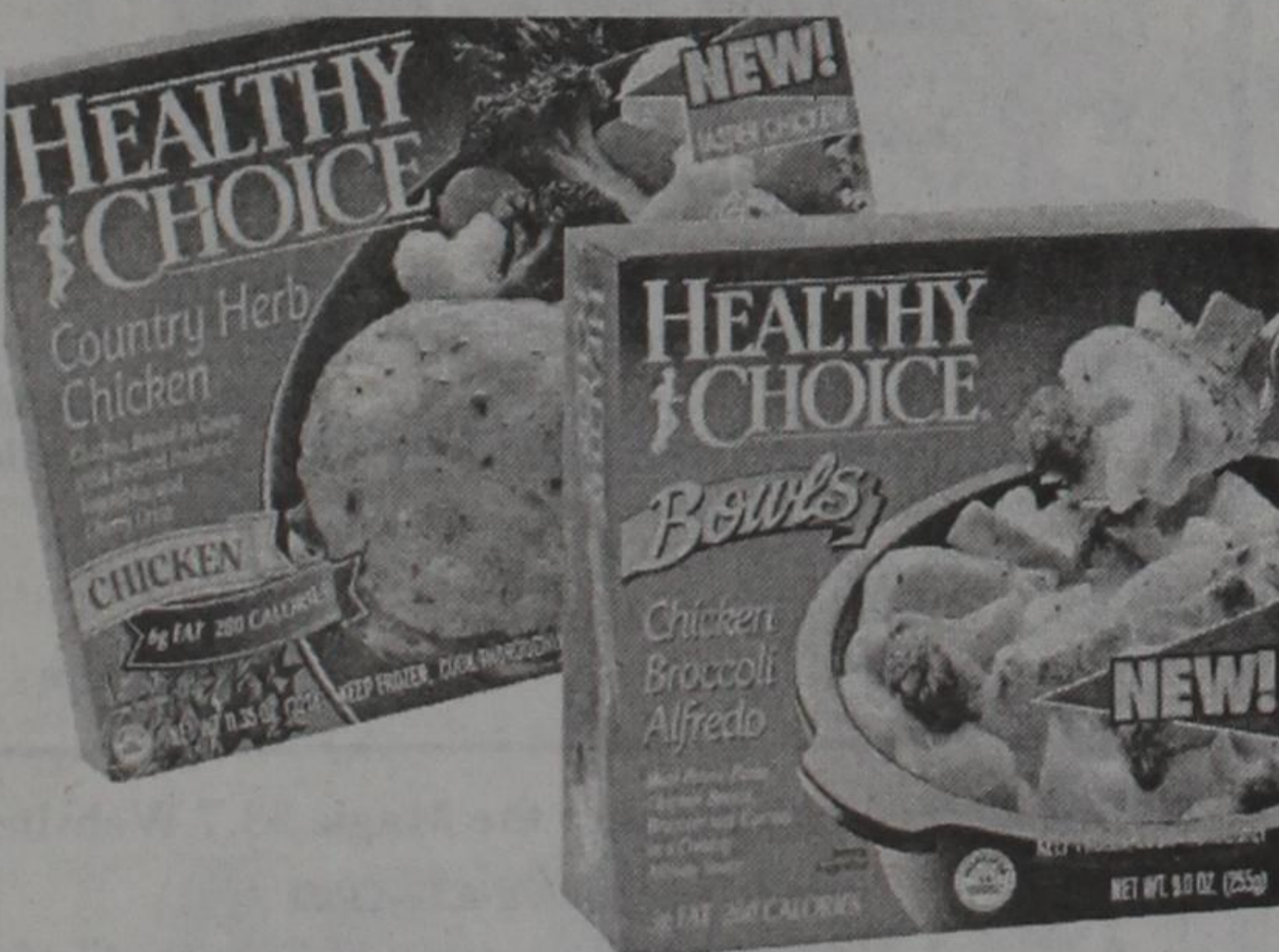
PILGRIM'S PRIDE
Grade A
Fryer Drumsticks
or Thighs
Jumbo Pack

79¢ lb.



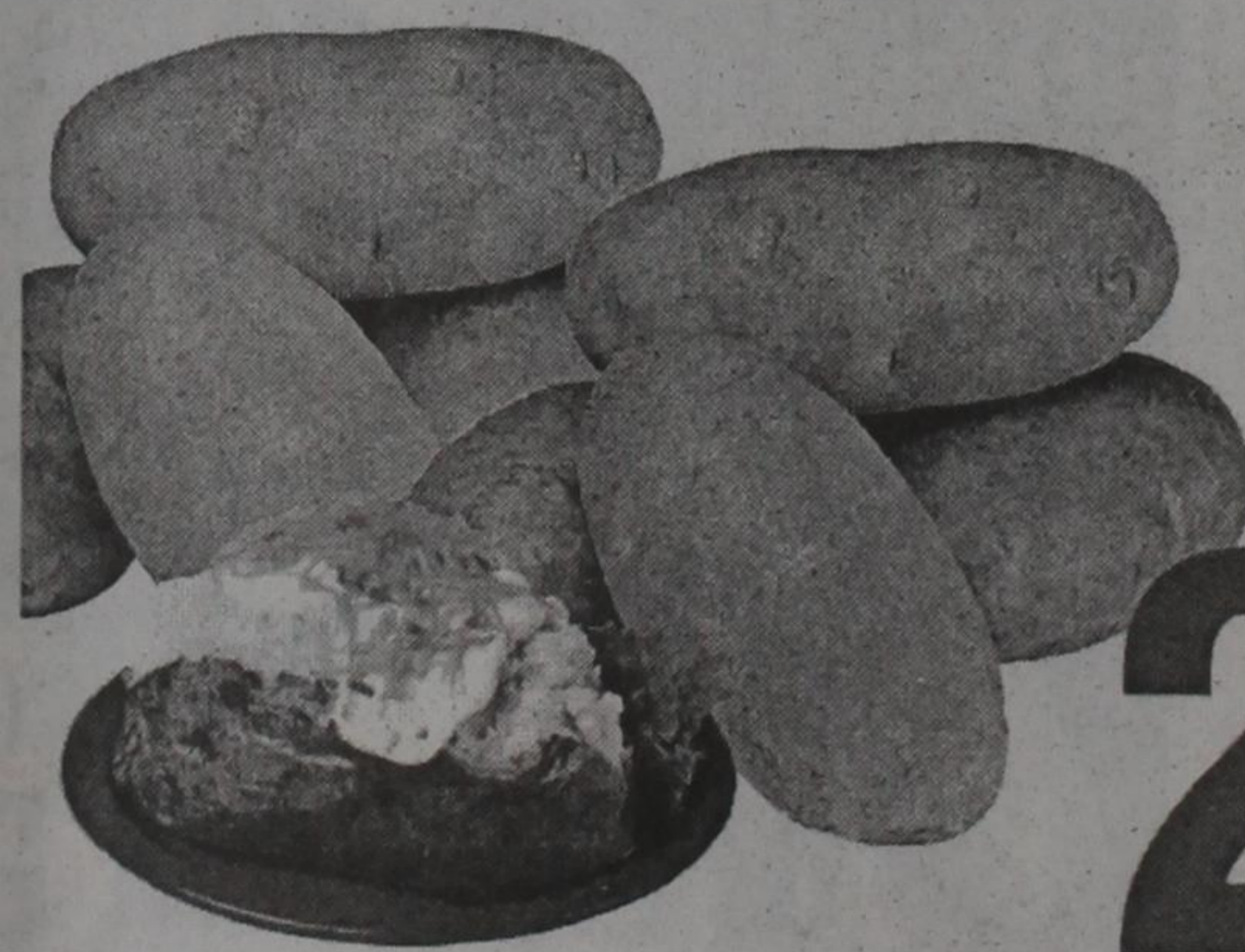
UNITED SELECT
Boneless
Shoulder Roast
Center Cut

1.79 lb.



Healthy Choice
Dinners
or Bowl Creations
Selected Varieties
9 - 13.3 oz.

1.99

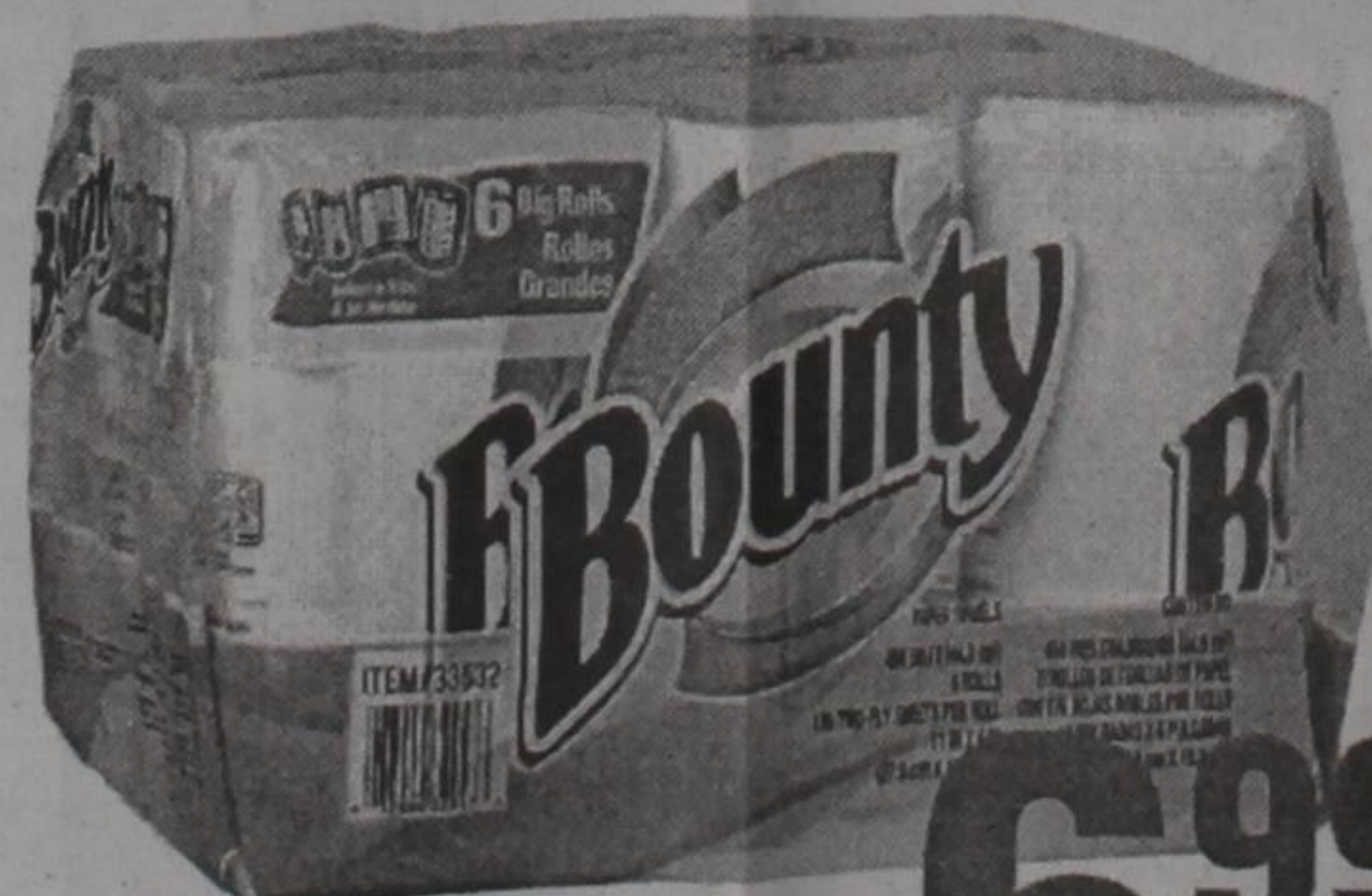


Washington
Russet
Baking Potatoes

2 \$1 lbs.



Final week to
complete your sets!



Bounty Big Roll
Paper Towels
Select-A-Size, 6 Roll

6.99



Thermasilk,
Finesse or
Salon Selectives
Shampoo, Conditioner
or Fixatives
7 - 15 oz.

2 for \$5

We match competitors' ads! See store for details.

Prices effective January 4 - 10, 2002

We reserve the right to limit quantities. © 2002 United Supermarkets, Ltd. Specialty departments available in select locations.